



March 2009 - 8

Amptelike nuusblad van die personeel van die UV • Official newsletter of the staff of the UFS

Many blessings for UFS says Prof. Teuns

Acting Rector Prof. Teuns Verschoor says the University of the Free State was blessed with many remarkable achievements during 2008, despite the negative impact of the Reitz video.



PEOPLE



GEBEURE



NEWS

Speaking at the official opening of our university, Prof. Teuns said, "On this occasion last year we optimistically spelt out the strategic priorities that we would have liked to drive, only to be confronted with a triad of tragedies one month later, to wit: the vandalism committed by protesting students, the disclosure and worldwide broadcasting of the Reitz video, and class disruptions in close pursuit."

"Through all of this we acted with courage and we honestly and straightforwardly acknowledged our mistakes and failures, and from there on many blessings started to come our way", he said. Examples are:

- An increase in the number of students registering at our university, including an increase in the number of international students from 1 800 to 2 200 over the past two years, with a marked increase in postgraduate students.
- The Career Preparation Programme has more than doubled its intake to about 800 students. Through this initiative we provide a bridging opportunity to students who would otherwise not be able to study at a university.
- Our School of Nursing has received R16-million from the Atlantic Philanthropies for the training of nurses and capacity development at the School.
- The Centre for Accounting will receive about R12-million over the next four years from the Thuthuka Bursary Fund to train black students as chartered accountants.
- Major support was received from the Fulbright Commission in South Africa for the placement of internationally-renowned scholars from the United States at the UFS to assist in the establishment of the Institute for Diversity (the exact name is still to be finalised).

Prof. Teuns also acknowledged individual staff members who garnered major awards, especially Prof. Maryke Labuschagne. Among the many accolades she received was the National Science and Technology Forum Award for research capacity building that resulted from the training of a large number of black post-graduate students from South Africa and Africa over the past ten years.

Also on the sports field, our university recorded a number of

achievements, including the eight Free State cricket players in the amateur team, the hockey team winning the University Sport South Africa (USSA) B section, the inclusion of three soccer players in the USSA team, rugby winning the USSA Competition for the second time, netball winning gold at the USSA Tournament for the fourth consecutive year, and the ladies' tennis winning the USSA Tournament.

The best news for staff was the 16,13 percent salary increase, together with the fact that medical aid benefits have been completely phased in.

However, Prof. Teuns also reminded staff and students that our university was still facing several challenges. "Despite all these blessings coming our way, our job is not done and there is much to do to fully restore the trust that our clients, stakeholders and society had in our institution. We therefore have a responsibility to keep on performing accordingly.

"However, with its diverse range of academic programmes, good and growing links with industry and the community and an impressive research record, the university is well positioned to make a lasting impact on our society," Prof. Teuns said.

- Anton Fisher

The full speech is available at www.ufs.ac.za



Die Jool was weer vanjaar 'n kaleidoskoop van kleur. 'n Tweede-jaar B.Com. Bankwese-student, Steph-Mari Harmse, is as joolkoningin gekroon en Karee, Wag-'n-Bietjie en Marjolein het met die prys vir die wenvlot weggestap. Meer foto's van hierdie kleurvolle geleentheid is op bl. 10 te sien.



from the editor

The new year has kicked off with a boom. By now you have already met some of the new first-years on campus, spared a few coins for the Rag's chicken run, experienced the spectacular fireworks display during Rag and attended the official opening. Each on its own is a colourful event, a true reflection of university life, the life that is also an integral part of our lives as staff members.

A day in the life of a Kovsky staff member provides for as much colour as student life on campus, if not more. Take, for example, hostel integration. We still have a long way to go, but there are staff and students who are putting in the effort to make it work. You might not know what I am talking about, but have a chat with one of the students in the Tswelopele or Karee Residences. Also read about Residence Head Lovemore Nhlapo's first-hand experiences of hostel integration.

We live in a global village, Marshall

McLuhan, media theorist, once said. Recently a number of our colleagues made their mark beyond our country's borders. We congratulate Prof. van Aard Smit and Liezel Kotze for the award they received for delivering an outstanding paper on poverty alleviation at a conference in Mozambique. Another feather in our cap was Prof. Frans Swanepoel's appointment as Visiting Professor at the Cornell University in New York in the USA. Well done, Prof! On local soil, during a spectacular event at the University of Stellenbosch, Estelle Heideman received the Rural Research Achievement Prize for her HIV/Aids-related work amongst farm workers in the Phillipolis District.

Other heroes are Francois Marais and Pule Makae from the Centre for Higher Education Studies and Development. Through the Career Preparation Programme they manage to give students with potential who did not obtain matriculation exemption a chance to get

conditional exemption to study at our university. Read more about his success story on p. 4.

Some of our African treasures, our wild life, are now also comprehensible for the French nation, due to Prof. Naomi Morgan and Dr Eugene Visagie's efforts with the translation project of the publication *game drive* to the French *Balades dans le bush*. Some spectacular wild-life photographs of photographer Heinrich van den Berg accompany this article.

Success stories, awards, achievements, our alumni walking away with the grand prize – this first edition of *Dumela* for 2009 is filled from cover to cover with the good news. Read about it, talk about it and be proud...

Until next time

Leonie

Performance management workshops to continue in 2009

Dr Renalde Huysamen from the Centre for Higher Education Studies and Development writes:

The implementation of the Performance Management System went well during 2008. Initially it was planned that the members of staff who attended the sessions in 2007 would be given the opportunity to experience the whole cycle and that no further roll-out would take place during 2008. However, due to requests from some of the departments, more than 100 people attended either individual or group sessions in 2008 in order to complete their performance plans. The Technical Committee would like to thank all line managers for their commitment and hard work. I invite heads of departments to contact our office at x9293 to book performance management sessions for their staff. These sessions will be similar to the sessions held in 2007 with the aim to explain the outcomes of performance management to staff and to assist them in completing their performance plans.

Giving and receiving feedback workshops also took place in 2008, enabling staff to conduct the year-end review in November 2008. Some staff members stated that it is imperative to attend this training. The workshops will continue in 2009 and line managers are requested to contact me, should they like to attend.

In August and September 2008, constraints in the work environment were assessed by top management, deans and directors, as well as heads of departments. The work environment effectiveness index for this group is 70,64%. Although this is quite high, it does not mean that we do not have work-related problems and frustrations. What matters is not whether we have problems, but whether we solve them.

To implement performance management successfully in any organisation is a huge challenge for line managers; however, as far as governments around the world are concerned there is common consensus that performance management is a priority that must be addressed in higher education.

Kovsies sweet saam

**Jana Buitendag van die Kantoor van die Registrateur:
Strategiese Beplanning, skryf:**

Vroeër vanjaar het vyf Kovsiewerknemers deel uitgemaak van die groepie van twaalf Sinai-stappers wat die magtige Otter-wandelpad aangedurf het. Wat'n onvergeetlike vyf dae was dit nie!

As die oorverdowende breek van branders teen die rotse, 'n asemrowende sonsopkoms en -ondergang, dolfyne wat in die branders baljaar, as jy gelukkig is 'n skaam otter of twee, yskoue, kristalhelder water om in te swem, om te duik van 'n waterval af, meer as 40 km van berge op en berge af, rivierkruisings saam met 'n paar haaien, Knysnaloeries, bruin bergstromme en riviere en 'n rustigheid wat jy nie kan beskryf nie jou "ding" is, is die Otter-wandelpad verseker vir jou!

Was dit maklik? Nee! Dit was egter ongetwyfeld deur en deur elke sweetdruppel en pyn werd! Wanneer jy op daardie rotse staan en vir 'n oomblik, rustig die skoonheid en grootsheid van die skepping aanskou, dan weet jy weer waaroor die lewe gaan, en dit laat jou ... diep dankbaar ... nederig ... en sprakeloos.

**Van regs: Wilma Steinmann, Kantoor van die Registrateur:
Strategiese Beplanning, Petro Engelbrecht, Departement Musiek,
Karen Cronjé, Sentrum vir Hoëonderwysstudies en -ontwikkeling,
Gerard Hoogendoorn, Fisiese Hulpbronnes, en Jana.**



details

Dumela is compiled by the division Strategic Communication at the University of the Free State

Editor:
Leonie Bolleurs
051 401 2707 / 0836455853
bolleursl.stg@ufs.ac.za

Language editing:
Department of Afroasiatic Studies, Sign Language and Language Practice (Corrie Goldenhuys)

Layout and printing
Xpozure / 051 448 9231

Lovemore Nhlapo and some of the Tswelopele students.

TSWELOPELE

**Tswelos are doing it!
you can too!!**

Lovemore Nhlapo, Head of the Tswelopele Residence, speaks out on hostel integration:

Integration in residences was only a song on campus some time, but not anymore. We as Tswelos are living it. In reality we thank God for His grace and even more so for trusting us by granting us an opportunity to have 23 guys of different races in our residence.

When we were told that the residences had to integrate, my boys and I started to equip ourselves. We renewed our minds and accepted that we had to commit to that situation and own it. I think Someone from above saw our hearts and realised that He had to give us a chance to prove ourselves.

At this stage all my boys are happy. There is a lot that they have already learnt from one another; however, they still continue to do so.

I am proud to say that I am a blessed man on campus! That which is happening in Tswelopele is not a difficult thing. However, it takes a positive heart and mind to take up a challenge like that.



Students socialising in the Tswelopele Residence.

Time to move forward

I suppose the start of a new academic year is as good a time as any to reflect on what it means to be a student or a staff member of our university. I suppose that, a year after the Reitz events, it is more than appropriate that such stocktaking occurs, not to point any accusing fingers, but to move forward.

After all, a university occupies a rather special place in society and fulfils a special role in that society, although none of this is ever uncontested by various forces in that society.

Our university is no different from others. Here, too, young lives are formed, ideas shaped and people empowered to contribute positively to their environment, their learning environment, their future work environment, the broader social environment and the natural environment.

All this takes place within a community of scholars in its broadest sense – and one can add to this community those in services that support such scholarship. So beyond the chalk and talk, beyond the test tubes and apparatus and assignments and bureaucracy, there is some common denominator that brings us together, including, hopefully a common vision for our institution and an inclusive and nurturing institutional culture.

Our community here at the UFS is also part of a national, continental and international context, while simultaneously being part of a local and global

community of scholarship. It means we need to be responsive to local and global opportunities and challenges, including those of our continent.

Are we able to respond to these opportunities and challenges, which really go to the core of our business as a university, including meeting the scarce skills needs of our country as one example, or even just producing enough scholars for our own existence as a university?

So, what can we learn from the events of 2008? It is clear that we still have a long way to go before we can claim to be a community that is united around a common vision, a community with a shared set of values and a community that embraces an inclusive institutional culture.

But we have made some progress in transforming certain aspects of the life of our community. Each one of us must be the agents for change that our university needs. It starts with us in our individual roles, in our departments / supports services and in our faculties whether staff member or student.

So we must continue to find our own solutions and map our own way forward. We must take ownership. This is my university, this is your university, this is our university. Together we can ensure that the UFS meets the many challenges and opportunities that the complexities of the 21st century poses for the higher education sector in the most innovative ways possible. It's time to move forward. - **Anton Fisher**

from another angle



Many students do not get exemption, not because they are not good university material, but because of social, psychological and sometimes physical challenges."

These words ring true coming from a man who is one of many who epitomise the success story that is the Career Preparation Programme (CPP) of our university – Sithembiso Vincent Khetha.

Sixteen years ago this first-born son of a pastor and whose mother was a cleaner at our university was a taxi driver trying to make ends meet by ferrying commuters from his birthplace, Phelindaba Township in Bloemfontein, to the city's taxi rank and from the taxi rank to Bain's Vlei.

"I come from a very poor family and we used to depend on congregants to bring us left-over food", said Sithembiso remembering those very difficult times in his family's life.



Time out with...

P S

tudents from disadvantaged backgrounds who have the potential to succeed at university level but do not qualify for direct admission can still realise their dreams of studying at a university – thanks to our university's Career Preparation Programme.

According to the Director of the Centre for Higher Education Studies and Development, Francois Marais, the CPP is aimed at students with potential who did not obtain matriculation exemption and those who took subjects on standard grade and therefore were deprived of an opportunity to obtain matriculation exemption.

"The CPP accords students who do not qualify for direct entrance into the university a chance to get conditional exemption," he said.

This programme was launched with 73 students in Bloemfontein in January 1993. Enrolment increased steadily over the years and last year 889 students enrolled for this programme.

Students who want to register for the CPP must be in possession of a National Senior Certificate with a minimum admission point of 17. The requirement for direct admission to our university is 28 points.

"2009 will be the first year that we will implement the new admission requirement of 17 to 22 points," added Francois.

The programme offers two university-credited subjects and two N4 subjects in addition to a compulsory

Basic Skills and Competencies Course and an Academic Language Course for higher education purposes. These courses are presented by our university's Psychology and English Departments respectively.

Successful students can further their studies at either the UFS, the Central University of Technology (CUT), any Further Education and Training College (FET) or one of the vocational colleges.

The most important feature of this programme is that students earn credits for

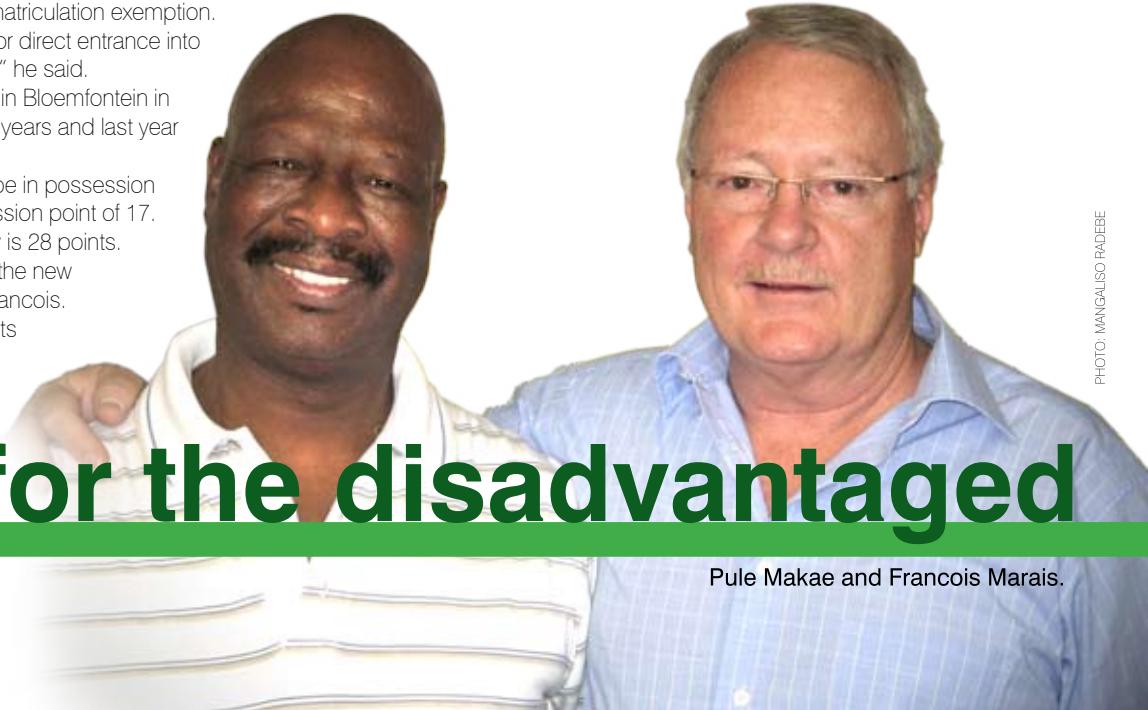


PHOTO: MANGALISO RADEBE

A lifeline for the disadvantaged

Pule Makae and Francois Marais.

Anthropology followed by a Master's Degree in Governance and Political Transformation, as well as one in History. He expects to complete his third Master's Degree in Public Administration during the first half of 2009 before taking a well-deserved rest.

"I intend to take a six-month break from July to December and then start with my Ph.D. in Public Administration in 2010," said Sithembiso.

He is currently a Director of Heritage, Museums and Language Services in the Free State Department of Sport, Arts and Culture.

"I manage all provincial museums, provide strategic leadership in terms of languages and culture and ensure that the language policy is implemented in all provincial government departments and municipalities."

"I also provide advice to the Provincial Heritage Resources Authority and ensure that all provincial heritage resources are well-managed, protected and preserved for current and future generations."

Before he joined the provincial government Sithembiso worked as a tutor at our university and a researcher in the Language Facilitation Empowerment Unit of the university. He was also a Cultural Officer for the South African Heritage Resource Agency and an Assistant Director in the Department of Health before he returned to the South African Heritage Resource Agency as a Human Resources Manager.

Sithembiso strongly believes that he would not have been where he is today if it were not for our Career Preparation Programme.

"Making use of this opportunity can restore lost hope. People should not cast away their dreams but they should persist knowing that they have limitless abilities to achieve whatever they want to achieve in life", he said as a parting shot. - **Mangaliso Radebe**

Vincent Khetha.



PHOTO: MANGALISO RADEBE

Taxi to success

THE JOURNEY OF SITHEMBISO

the subjects they study during the bridging year.

"This is the only bridging programme in South Africa where students earn 64 credits," explained Francois. "Therefore, when they progress to a university or college they have already obtained half the required first-year credits of the Higher Education Programme they wish to enrol for."

Pule Makae, the Programme Director in the Bloemfontein region, oversees all the academic activities of the programme, its general day-to-day management and the marketing aspect, both inside and outside the Free State Province. "The CPP is one of the best bridging programmes I have ever encountered in the country because it adequately prepares students who do not meet the admission requirements of the university," Pule said.

Since the launch of the CPP 16 years ago 7919 students have enrolled, of which 3244 proceeded to study for various degrees at our university. 1014 of them have completed their degrees since 1996. Degrees awarded since then include 95 Honours Degrees, 16 Master's Degrees and six MBChBs. The CUT has produced 176 graduates since 1996.

According to Francois the success rate of the CPP, which has never fallen below 46% since the programme's inception, is far better than that of national universities, which currently stands at 30%. "If students fail, we allow them to repeat for one more year. If they still fail, they are out of the programme," he said.

The CPP is the only access programme in South Africa which is financially

supported by the Department of Labour because it accommodates students with disabilities. "Last year we had 13 students with disabilities and all of them passed," said Francois.

"I am such a happy person that I can contribute and work hard towards creating opportunities for disadvantaged people. I owe that to the country. I was advantaged as a white person in this country. Every day, every moment of my life I owe to the people of South Africa."

"This is like missionary work. It is academic missionary work and nothing else," he said.

As from 2009 this programme is being presented at the South Campus (formerly the Vista Campus). It used to be presented at the Bloemfontein and Hillside View Campuses of the Motheo Further Education and Training College.

Other colleges that present this programme are the Bethlehem Campus of the Maluti FET College, the Northern Cape FET Urban College in Kimberley, the Welkom Campus of the Goldfields FET College, the Sasolburg Campus of the Flavious Mareka FET College, the Oudtshoorn Campus of the South Cape College, and our university's Qwaqwa Campus.

- **Mangaliso Radebe**



Dimtec-standaard: trekpleister vir internasionale ooreenkomste

Ons is 'n instelling wat streef na gehalte en wat weier om met middelmatigheid tevreden te wees!

Só is ons ook voortdurend besig om op 'n nasionale en internasionale grondslag die beste praktyk te ondersoek en om krities te besin of ons die beste gehalte produk in die hoëronderwysomgewing daarstel. Met dié doelwit voor oë het die Afrika-onderrigsentrum in Ramprisikobestuur (DiMTEC) met die United Nations University (UNU) en die Universiteit van Novi Sad Serwië hande gevat en 'n samewerkings- en uitruiloooreenkoms in rampbestuur gesluit.

"Ek is besonder trots op die twee ooreenkomste," het Andries Jordaan, Direkteur van DiMTEC, oor dié groot stap gesê.

"Om internasionale samewerking te kry, is 'n groot stap vir die sentrum. Dis 'n aanduiding van die standaard van ons program en dat ons dinge reg doen," sê Andries.

Alhoewel hulle nie self opleiding verskaf nie, ondersteun die UNU ander universiteite oor die wêreld met opleiding en navorsing. 'n Deel van die ooreenkoms met die UNU sluit die ontwikkeling van 'n kort kursus oor gevare en kwesbaarheid in. "Die kursus wat in Engels, Frans en Spaans beskikbaar is, is in Februarie 2009 by ons universiteit aangebied. Daarna sal dit in die Frans- en Spaanssprekende ontwikkelende lande aangebied word," sê Andries. Dosente van die UNU sal ook lesings van DiMTEC se meestersgraad in Ramprisikobestuur aanbied.

Bale van DiMTEC se kursusinhoud stem ooreen met dié van die Universiteit van Novi Sad, een van die grootste universiteite in Serwië, met sy ingenieursdepartement alleen wat uit 10 000 studente bestaan. Volgens Andries bestaan die uitruiloooreenkoms met dié universiteit uit die uitruil van studente en dosente. "In Februarie 2009 het 'n groep studente en twee dosente ons universiteit besoek en later van jaar sal 'n groep van ons universiteit weer na Serwië vertrek as deel van die uitruiloooreenkoms," sê hy.

Die Universiteit van Novi Sad sal DiMTEC ook kan help om sy kursusse se tegniese inhoud te evalueer en te verbeter. - **Lacea Loader**

Andries adviseur Soedan-regering

Andries Jordaan, Direkteur van die Afrika-onderrigsentrum in Ramprisikobestuur (DiMTEC), is deur Lahmeyer International, 'n Duitse ingenieursmaatskappy, as landbouspesialis gekontrakteer. Die Soedannese regering is in 'n gevorderde stadium van die implementering van 'n nuwe besproeiingskema van 1 miljoen hektaar. Die omgewingsimpakstudie word langs die Blou Nyl- en Diner-riviere wes van Etiopië gedoen. Andries het navorsing in Soedan gedoen om bestaande inheemse droogtestrategieë van boere te ondersoek en voorstelle te maak oor hoe die droogtemaande (wat vanaf September tot April strek) doeltreffend oorbrug kan word.

Andries was ook deel van die hervestiging-span wat die hervestiging van 70 000 mense tydens die bou van die Merowe-dam in die Nyirivier in Noord-Soedan beplan en gemonitor het.



Andries Jordaan en 'n boer van Soedan.



SPESIALISEER IN KORTTERMYNVERSEKERING SPECIALISING IN SHORT-TERM INSURANCE

Kontak ons by: Contact us at Tel: (051) 447 6877
Faks / Fax: (051) 447 5758 of
e-pcs / e-mail: mmbloem@nwweb.co.za

Puin dienslewering deur persoonlike kontak, effektiewe eisebestuur en risiko beperking, wat lei tot lae premies en u gemoedsrus te bied.



Excellent service delivery through personal contact, effective claims and risk management, which results in lower premiums to give you peace of mind.

Harsingskuddingprogram:

VOORKOMING IS BETER AS GENESING



Dr. Louis Holtzhausen.

Ons universiteit strewe daarna om in alle opsigte innoverend te wees en as 'n instansie van uitnemendheid gekenmerk te word, ook in sy betrokkenheid by die gemeenskap. Dr. Louis Holtzhausen, Programdirekteur van Sportgeneeskunde, steun hierdie visie en het 'n program ontwikkel wat die nuutste metodes en tegnologie in die bestuur van harsingskudding beskikbaar stel vir sportlui en spesifieker leerders wat kontaksport beoefen.

Die groot risiko van harsingskudding is dat daar onsekerheid bestaan oor wanneer 'n speler met veiligheid na sport kan terugkeer met 'n minimum risiko vir komplikasies in die brein. Die Pharos Harsingskuddingprogram vir Skole vul hierdie gaping tot 'n groot mate. "Ons kan nou definitiewe riglyne aan spelers en afrigters gee oor die veilige terugkeer na die spel nadat so 'n besering opgedoen is. Dit neem baie van die raaiwerk uit die hantering van harsingskudding en bied aan afrigters, ouers en spelers gerusstelling oor hierdie ernstige beserings," sê dr. Louis.

Die program is ontwerp vir hokkie, sokker, krieket, rugby en ander kontaksport, asook sport waarby botsing betrokke is. SA Rugby gebruik reeds die afgelope vyf jaar die program vir professionele spelers en moedig alle skolrugbyspelers om daaraan deel te neem. "Ons doen ook die Cheetahs, Shimlas en Greykollege rugby se voorseisoen konkussietoetse," sê dr. Louis.

Verskeie sportspanne van skole in en om Bloemfontein sowel as ons universiteit se Shimla- en Irawa-spanne is reeds getoets. Hierdie toetse bied waardevolle inligting vir die moontlike behandeling van kopbeserings.

Die Pharos-program maak gebruik van 'n kognitiewe evalueringsfunksie genaamd Cogsport. Dit is 'n neurofisiologiese toets wat breinfunksie toets voordat die seisoen 'n aanvang neem. Op hierdie wyse word 'n basislynstandaard bepaal en, sou harsingskudding gedurende die seisoen plaasvind, sal die omvang daarvan gemeet kan word na aanleiding van die basislyn en rehabilitasie.

"Sodra ons 'n basislynwaarde het, moet die speler se terugkeer na hierdie vlakte gemonitor word. Hy/sy kan dan intussen terugkeer na ligte oefening en semi- en volle kontak kan op die korrekte tydstip ingebring word," sê dr. Louis.

Leerprobleme, herhaalde harsingskudding, epileptiese stuptyrekking en selfs die dood is almal moontlike gevolge van harsingskudding. "Deur aan hierdie program deel te neem sal ouers verseker dat hul kind die moontlike gevare kan vermy," aldus dr. Louis.

- Lacea Loader

Dr. Natie groet na 29 jaar

Dr. Natie Luyt, Dekaan van Studentesake, het ons universiteit na 29 jaar van diens verlaat.

Dr. Natie het besluit om af te tree om meer tyd saam met sy vrou Ria en sy gesin deur te bring. Hy gaan ook voltyds by sy boerdery betrokke wees.

"Ek het in my loopbaan baie beleef en het baie by die mense van ons universiteit en die studente geleer. By hierdie universiteit is studente van uitstaande gehalte en dit was 'n voorreg om met dié jongmense te werk. Dit was ook 'n voorreg om te sien hoe die universiteit groei tot die uitnemende instelling wat dit vandag is," het dr. Natie gesê.

Dr. Natie het in 1980 by die Departement Politieke Wetenskap begin werk en is in 1997 eers as Direkteur van Studentesake en toe in 2005 as Dekaan van Studentesake aangestel. In hierdie tyd was hy ook nou betrokke by Huis Abraham Fischer, waar hy sedert 1982 die koshuisvader was.

Prof. Teuns Verschoor, Waarnemende Rektor, het in sy afskeidsboodskap gesê dat die universiteit waardeering het vir dr. Natie se dekades van diens. "Dr. Natie het 'n betekenisvolle lewe by ons universiteit gehad. Ons het waardeering vir sy vermoë om moeilike sake te kon beredder en vir sy sagte hart in studentesake. Hy sal onthou word vir die wyse waarop hy altyd geweet het wat in die koshuisse aangaan en dat hy altyd studente se behoeftes eerste gestel het," het prof. Teuns gesê.

Hoewel dr. Natie effektief afgetree het, is hy tot einde 2009 met verlof. Dr. Choice Makhetha, Adjunkdekaan van Studentesake, sal intussen as dekaan waarneem. Volgens prof. Ezekiel Moraka, Viserektor: Studentesake, beplan die universiteit om alle reëlings in plek te hê sodat 'n aanstelling in hierdie pos op 1 Januarie 2010 gemaak kan word. - Lacea Loader



Dr. Natie Luyt en sy vrou Ria.

Foto: Lacea Loader

Today and yesteryear

**Students now and students of ten years ago – is there a difference?
Some staff members voice their opinions ...**



Nick Venter

Adjunkdirekteur, Akademiese Studentedienste

In die huidige milieo het die siening dat universiteitsopleiding 'n "voorreg" is, verseker verander na dat dit 'n "reg" is wat vir almal beskore is. Die elektroniese era van vandag het voorts veroorsaak dat die huidige student meer gefokus, meer georganiseerd (gestructureerd) en verseker meer onafhanklik funksioneer. Dit het meegebring dat die huidige akademiese programme vanaf algemeen-vormende programme ontwikkel het tot spesialis-uitkomsgebaseerde programme wat op die behoeftes van die arbeidsmark gefokus is. Bitter min "BA (man-vang)"-programme bestaan vandag nog (indien enige!).



James Letuka

Director, KovsieSport

The ten-year period to date has shown great improvement in terms of the development of what one can call a new coming together of students from different cultural and racial backgrounds, particularly in sporting circles. I have seen Kovsie athletes in different sporting codes play, travel and socialise together. The winning together in sporting competitions like local leagues and national tournaments, strengthens these relationships even more. There is a marked improvement in broad participation with regard to sport at Kovsieland. This participation also cuts across racial lines.



Elize Rall

Koshuis hoof van Welwitchia-koshuis

Wat my betrek, is daar nie 'n verskil tussen die student van vandag en die student van tien jaar gelede nie. Klasdraf is anders as om op die skoolbanke te sit. Om 'n klas te "bunk", moet ten minste een maal probeer word. Om my kamermaat 'n poes te bak en'n dooie spinnekop in sy bed te "bêre", bly'n grap!! Studente soek en maak pret – tien jaar gelede en vandag nog steeds. "Mascots" word ontvoer, meisies word op kruwaens rondgestoot, mans word op die sirkel natgegooi – ja, studentelewe is 'n eenmalige belewenis. Studente bly studente!

Behalwe vir taal- en kultuurverskille, kry studente die geleentheid om vaardighede te ontwikkel. Kovsies stuur sy studente met 'n graad en baie vaardighede die wêreld in. Ons studente laat oor die wêreld heen diep voetspore. Hulle leef, geniet, swot, kry graad en MAAK 'N MERK!



Dr. Annette Prins

Hoof van die Welstands kantoor in die Sentrum vir Hoëonderwysstudies en -ontwikkeling

'n Oënskynlik eenvoudige vraag, maar met 'n diverse antwoord. Natuurlik is daar geen uniforme antwoord hierop nie aangesien studente net so 'n diverse groep verteenwoordig as die res van die samelewing. Polities doen regse en linkse groeperinge voor (met vele variasies tussenin). Soos altyd is sommige polities meer aktief as ander. Party is meer toegewyd en gedissiplineerd, sommige emosioneel meer stabiel, ander nie. Sekere studente is meer groepsafhanklik en nog ander is selfgenoegsame besluitnemers. Verder is die veranderende demografie en die gedaantevloeiing in gesag ook 'n invloed om mee rekening te hou.

Groepe studente is vandag tegniek meer vaardig en baie beter rekenaargeletterd as tien jaar gelede. Lees-, skryf- en syfvaardighede is by baie onder peil en stel groot eise aan die ondernemingsgees van die dicerende personeel. Die puik student met 'n ondersoekende gees en toegespiste belangstelling staan egter steeds sentraal tot sy eie en die breër gemeenskap se oorlewing. Informaliteit in drag, houding en ten opsigte van gesag is veel meer algemeen.



Prof. Ezekiel Moraka

Vice-Rector: Student Affairs

As Vice-Rector: Student Affairs and a former Dean of Students, I have had a lifetime of opportunity to interact directly with students and their leaders; individually, in groups, during interventions for fellow students experiencing specific problems and with student governing bodies.

One specific character of students that has persisted over the years is the resilience of students to want to be heard their way. What they want must be given priority, regardless of contradictions. It is, of course, human. However, the resolution of conflict and the development of policies require patience and strategic persuasion. Successful dealings with students would also be assisted by honesty, integrity and unbiased leadership. Students do have the capacity to respect. However, for any officer of the university to earn that, your conduct and intentions have to be unquestionable.

IN BRIEF

Destination: The world

St. Augustine, a great philosopher, once said, "The world is a book and those who do not travel read only one page." The staff from the Department of Microbial, Biochemical and Food Biotechnology definitely does not fall in this category. With their focus on regional involvement and playing an international leadership role in their field they must have read the entire book. A group of 25 staff members and students from this department participated in international conferences and workshops (poster and lecture presentations) and undertook research visits to 17 foreign countries during 2008. According to Prof. James du Preez, Head of the department, this is indicative of the high level of research activities in the department and its international involvement.

Callie Human-sentrum trek nuwe baadjie aan

Die Callie Human-sentrum gaan vanjaar grootskaalse opgradering ondergaan en die algemene behoeftes wat deur die jare ontstaan het, gaan aangespreek word. Volgens mnr. Nico Janse van Rensburg, Bestuurder: Fisiese Beplanning, sluit dit onder meer die opgradering van die buitekant, die vervanging van plafonne en die vloer, die opgradering van die badkamers en werk aan die elektrisiteitsvoorsiening in om dit energiebesparend te maak. Werk aan die sentrum sal aan die begin van Maart 2009 'n aanvang neem en dit behoort teen die einde van Augustus 2009 voltooi te wees. Tot tyd en wyl sal die Arena op die Suid-kampus vir gradeplegtighede en ander groot universiteitsfunksies gebruik word. – **Lacea Loader**

Students' behaviour the topic of Dr Hlalele's paper in Liverpool

There are no significant differences between confidence levels of male and female students, students of different ages or language groups as well as intended fields of study. However, Dr Dipane Hlalele of the Department of Psychology of Education at the Qwaqwa Campus did find different confidence levels in respect of various aspects of participation in academic practice. Recently he presented a paper on his research at a conference of the Society for Research into Higher Education (SRHE) that was held in Liverpool in the United Kingdom. With his study "Academic behavioural confidence of first-entering university access programme students" he makes a significant contribution to the overall understanding of the profile of students in a university access programme. – **Jabu Majozzi**

Onvoorwaardelikeakkreditasie vir konstruksiebestuur

Die Departement Bourekenkunde en Konstruksiebestuur het onvoorwaardelikeakkreditasie vir konstruksiebestuur by die Chartered Institute of Building (CIOB) ontvang. Die departement het ook die gesogte status van geakkrediteerde sentrum van die CIOB ontvang. Prof. Basie Verster, Hoof van die Departement, is verder tot Visepresident (Onderwys) van die CIOB (Afrika) verkies.

– **Lacea Loader**

Prof. Beatri fights child trafficking

Prof. Beatri Kruger from the Unit for Children's Rights in the Faculty of Law, contributed to our university playing a leadership role in the international arena when she delivered her paper on child trafficking at the Southern Africa Network against Trafficking and the Abuse of Children (SANTAC) Conference in Maputo, Mozambique. SANTAC is a humanitarian non-governmental organisation working at national, regional and international level against all manifestations of trafficking in children in Southern Africa.



FOTO: LACEA LOADER

Prof. Driekie Hay, Vice-Rector:
Academic Planning, Cobus van Breda, and Leon Erasmus, Country Manager for HP Technology Services in South Africa.

Hit “enter” to pass

The Centre for Education Development (CED) at our university came with an innovative idea that resulted in our institution excelling as one of only 15 universities across Europe, the Middle East and Africa and the only university in South Africa to receive a grant to the value of about R1-million to promote mobile technology for teaching in higher education.

Our university, in partnership with computer giant Hewlett Packard (HP), wants to boost the pass rate of our science students by using mobile technology.

“Last year HP invited a number of selected universities to submit proposals in which they had to explain how they are going to utilise mobile technologies in the redesign of a course that is presented at the university. The proposal of CED entitled “Understanding physics through data logging” was accepted,” says Cobus van Breda, researcher at CED and manager of the project.

According to Cobus, students who do not meet the entrance requirements for the three-year B.Sc. programme have to enroll for the four-year curriculum with the first year actually preparing them for the three-year curriculum. To increase the success rate of these students, the project envisages to enhance

their understanding of science principles by utilising the advantages of personal computer (PC) tablet technology and other information and communication technologies (ICT) to support effective teaching and learning.

“By using PC tablet technology in collaboration with data-logging software, a personal response system, the internet and other interactive ICT applications, an environment different from a traditional teaching milieu is created. This will consequently result in a different approach to address students’ learning issues,” says Cobus.

During the pilot project 130 first-year B.Sc. students did the practical component of the physics section of the Concepts in General Science (CGS) module by conducting experiments in a computerised laboratory, using data-logging software amongst other technology applications. “The pilot project delivered good results and students found the interactive application very helpful.”

“A unique feature of the latter is that real-life data can be collected with electronic sensors and instantly presented as computer graphs. It can then be analysed and interpreted immediately, thus more time can be devoted to actual Science principles and phenomena and less time on time-consuming data processing,” says Cobus.

The CGS module can be seen as a prerequisite for further studies in physics at university level and in this regard it is of essence to keep looking for new models of learning and teaching which can result in student success.

- Lacea Loader

Daphné Roode, weduwe van prof. Dawfre Roode.

Musiek ontvang groot geskenk

Die vleuelklavier van prof. Dawie Roode, Stigterdepartementshoof (1946-1958) van die Departement Musiek, wat daarna aan sy seun, prof. Dawfre Roode, Registrateur: Akademies (1974-1989) en Viserektor (1989-1996) aan ons universiteit behoort het, is verlede jaar deur prof. Frederick Fourie, toe Rektor, uit die rektorsfonds gekoop en aan die Departement Musiek geskenk. Volgens

prof. Frederick was dit vir hom belangrik dat hierdie stuk van die universiteit se geskiedenis nie verlore gaan nie. ‘n Bekendstellingsfunksie en ‘n klein konsert deur studente en personeel van die Departement, waartydens prof. Frederick ook ‘n klavierstuk gespeel het, is gehou om die skenking te vier.



2009: Another opportunity

We say cheers to a new year and new opportunities. Although the year is well under way, a number of events stand out on the 2009 calendar.

Early in January Prof. Teuns Verschoor, Acting Rector, welcomed the new first-year students on our campus, encouraging them with, "Make your mark, don't leave a stain."

Later in January, with this year's rag theme "Laugh a while", students gathered in their hundreds to make Kovsie Rag 2009 a colourful and festive event. Dressed in all kinds of weird and wonderful outfits, first-year students collected money that will be donated to various charity organisations in Bloemfontein. The ten Rag Queen finalists also managed to collect R447 000 for this purpose.

At the initiative of the Division for Student Development and Success, first-year students were introduced to the various organisations and activities on campus. This initiative, Carnival of Opportunities, was spearheaded by Dr François Strydom, Director of the Centre for Student Development and Success.

Prof. Teuns also officially welcomed staff members to the university. He highlighted many achievements of 2008 with a list of "blessings that came our way".



events

unity to make your mark



FOTOS: HANNES PIETERSE

Sing in tale

Frans

"In 'n mens se lewe is daar twee belangrike datums: sy geboorte en sy dood. Alles wat ons tussenin doen, is nie baie belangrik nie."

– Jacques Brel

Nogal sterk woorde vir 'n man wat tussen hierdie twee datums liedere geskryf het wat deur onder andere Leonard Cohen, Dawid Bowie, Frank Sinatra, Neil Diamond, Celine Dion, Julio Iglesias, Cyndi Lauper, Nana Mouskouri, Olivia Newton-John, Laurika Rauch en Coenie de Villiers gesing is ... om maar 'n paar name te noem.

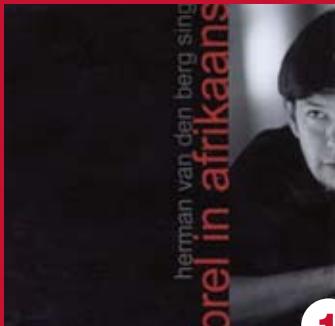
Ook op die Kowsiekampus is daar twee mense wie se lewens onherroeplik aangeraak is deur die beminde Brel. Proff. Naòmi Morgan en Bernard Odendaal van die Departement Afrikaans en Nederlands, Duits en Frans het in 2004 'n dosyn van Brel se bekendste liedere in Afrikaans vertaal sodat dit volkome singbaar is. Hierdie liedere is vervat in 'n kabaret *My man, Jacques Brel* en word opgevoer deur Herman van den Berg en vriende – die produksie het in 2005 by die Volksbladkunstefees gedeputeer. Dit is ook al in België en Nederland opgevoer. 'n Tweede kabaret *Die tere oorlog van die liefde* het in 2006 gevolg met nog 15 vertaalde Brel-liedere. 'n CD met 13 vertaalde chansons getitled *herman van den berg sing brel in afrikaans* is middel-Februarie 2007 in Suid-Afrika uitgereik en in November van dieselfde jaar het die Beneluxlande-uitgawe die lig gesien.

Naòmi beskryf hierdie as 'n tandemvertaalproses uit Frans na Afrikaans "deur 'n vertaalster wat geen digter is nie, ekself, en 'n digter wat geen Frans ken nie, Bernard Odendaal". Naòmi sou letterlike vertalings lewer, voorsien van verklarende aantekeninge oor kulturspesifieke items wat nie noodwendig vir die algemene Afrikaanssprekende verstaanbaar is nie. Op die basis hiervan moes Bernard die Afrikaanse lirieke skryf. Naòmi blyk egter veel meer as net 'n vertaler te wees. Sy speel die rol van Brel se vrou Mishe in *My man, Jacques Brel* en die rol van 'n radiojoernalis in *Die tere oorlog van die liefde*. Bernard se digbundel *Onbedoelde Land* toon ook presies tot watter mate hy 'n digter is. In die slotvers van Gesog herinner sywoordkeuse aan Brel, want woorde het Bernard wel:

Ek voel so diep geraak.
Het nie woorde nie.
Maar wou nog graag
'n paar taai dankies uitdeel.

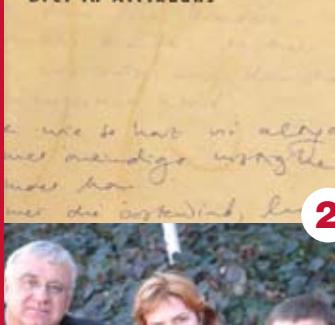
'n Voorbeeld van die Brel-liedere se vertaalproses lyk so:
Brel se weergawe:

Jojo,
Ce soir comme chaque soir
Nous refaisons nos guerres
Tu reprends Saint-Nazaire
Je refais l'Olympia
Au fond du cimetière



1

Herman van den Berg
Brel in Afrikaans



2



3

1. Hierdie CD-omslag is vir die Afrikaanse mark bedoel.

2. Hierdie geel CD-omslag is die Nederlandse uitgawe, met notas deur Stef Bos.

3. Voor is Herman van den Berg met kitaar, Matthys Maree, begeleier; agter: proff. Bernard Odendaal en Naòmi Morgan.

Accommodation Cape Town

Student accommodation Observatory

- Ideal for large/small groups (Sports groups/academics)
- Holiday accommodation
- Five-star budget accommodation
- Conveniently situated close to UCT and all that Cape Town offers
- Rate: • From R105 per person sharing (Bed and budget breakfast)
- Meals available upon request

Phone: 021 447 9056
Fax: 021 447 5192

E-mail: info@riverview.co.za
Website: www.riverview.co.za

Visit our website or contact us for additional information.

Naòmi se direkte vertaling:

Jojo,
vanaand soos al die ander aande
trek ons weer die wapenrusting aan.
Jy wen Saint-Nazaire terug
Ek tree weer op in die Olympia
vanuit die begraafplaas.

Naòmi se notas:

(Saint-Nazaire: 'n stad aan die Loire-rivier bekend vir sy skeepsverwerf,
wat omrent vernietig is gedurende die Tweede Wêreldoorlog. Olympia:
bekende musiekteater in Parys.)

Bernard se verwerking:

Jojo,
op 'n aand soos vanaand
is dit als weer opwindend
wil jy Nazi's verdryf
ek teaters oorwin
uit die kerkhof vandaan.

Ten slotte, in die woorde van Afrikaanse skrywer Izak de Vries:
"... van al die Nederlandse, Afrikaanse en Engelse vertalings wat daar bestaan, is daar nie een ander stel beryming wat die integriteit – die ongeskondenheid dus – van Brel se oorspronklike musicaliteit beter behou nie. Wanneer Herman van den Berg Odendaal se woorde sing, kom die rouheid van Brel pragtig na vore." - Cindé Greyling

Duits

"Wanneer 'n tenoor in 'n opera gesteek word, bloei hy nie, hy sing!" – Al Jolson

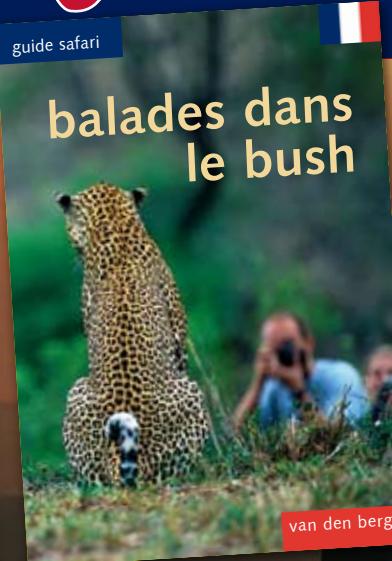
Dit is min of meer wat Duitse liedmakers (Liedermacher) soos Reinhard Mey, Thomas Friz en Franz Josef Degenhardt gedoen het in hulle strewe om verwikkelinge in die Duitse geesteslewe tussen 1945 en 1989 te vertolk.

Die werk van die Liedermacher in die tydperk ná die einde van die Tweede Wêreldoorlog tot en met die val van die Berlynse Muur, weerspieël heelwat van dié hartseer stuk Duitse geskiedenis. Vyftien hoëgehalte liedere deur verskillende Duitse kunstenaars is gekies en in Afrikaans vertaal om 'n beeld hiervan te gee. Dié liedere – pittig, rebels, pragtig en roerend – is vervat in *Liedermacher in die skadu van die Skandmuur*. Dit is 'n musiekteaterstuk met sang, toneelspel en dataprojeksie oor die Liedermacher-beweging in 'n verdeelde Duitsland. Die konsep, navorsing en Afrikaanse liedvertalings is gedoen deur prof. Bernard Odendaal, met die medewerking van prof. Klaus von Delft en me. Ingrid Smuts. Al drie is van die Departement Afrikaans en Nederlands, Duits en Frans aan ons universiteit. Die regie sal waargeneem word deur Gerben Kamper van die Departement Drama- en Toneelkunde, en die rolbesetting hoofsaaklik deur ander dosente en studente van die Kovsies.

Volgens Bernard herinner die werk van die Liedermacher in verskeie opsigte aan dié van beide die Voëlvry- en Musiek-en-liriekbewegings in Suid-Afrika in die jare '70 en '80. "Liedermacher in die skadu van die Skandmuur behoort Suid-Afrikaanse gehore ook om hierdie rede besonder te boei."

Die debuutopvoering word beplan vir 9 November 2009 – presies 20 jaar na die val van die Berlynse Muur. - Cindé Greyling

Sien in tale



Van die foto's wat in die Fransvertaalde weergawe van die *Bosveldgids* voorkom.



Probeer vir 'n Amerikaner, of Brit, in jou beste Engels verduidelik wat 'n 'boerboel' is. 'n *Farmerbull*? Of sal jy probeer verduidelik dat dit 'n *big yellow dog* is met 'n *black face* wat geteel is uit 'n paar ander honde om wag te staan op plase. Maar ook 'n *pet* is? Moeilik voorwaar. Probeer dit nou in Frans vir 'n Fransman verduidelik! Jy wil amper in die trant van die liedjie *Mamma, ek wil 'n man hê*, sing: *Nee, mamma, nee!* Want die woorde is daar nie!

Dit is min of meer die tameletjie waarmee prof. Naòmi Morgan, huidige Hoof van die Afdeling Frans van ons Departement Afrikaans en Nederlands, Duits en Frans gestoei het tydens haar jongste vertaalprojek.

Die Jacques Brel-vertaalprojek (sien: Sing in tale) het nie net gelei tot die eerste Afrikaanse CD van Jacques Brel-chansons nie, maar ook tot die publikasie van die eerste Franse vertaling van 'n *Bosveldgids* deur plaaslike fotograwe en skrywers. Op dié manier word die 'Afrika-skatte' nie net vir die Franssprekende sigbaar nie, maar ook verstaanbaar in hulle eie taal.

Die *Bosveldgids Game Drive* is een van die Van den Berg-gesin se topverkopers. Hierdie bekende fotograwe, Ingrid en Philip van den Berg, hulle sangerseun Herman van den Berg (wat self 'n uitstekende fotograaf is) en die ander, selfs bekender fotograafseun Heinrich van den Berg se pragpublikasies soos *Greater Kruger*, *Beautiful Kruger*, *Wild Heritage* en *The Art of Nature* kan op hul webwerf www.hphpublishing.co.za gesien word. *Game Drive* is 'n sakpasgids met pragtige foto's en 'n bondige, interessante teks deur Ingrid van den Berg.

Die toenemende aantal Franse besoekers aan Suid-Afrikaanse wildreservate en die vooruitsig van 2010 het die gedagte laat ontstaan om die gids in 'n paar Europese tale te vertaal. Die jare lange ontwikkeling van die

Brel-projek het hegte bande gesmee tussen die Van den Bergs en Kovsies se Afdeling Frans. Dit was byna vanselfsprekend dat die Franse vertaling van *Game Drive* 'n Kovsie-produk sou wees. Die uitdagings van so 'n vertaling is ... 'wild'! Veral wat die woordeskat betref. Selfs die heel beste Franse woordeboeke en ensiklopedieë het nie gelyke vir sekere plaaslike dier- en voëlsortse nie. Die omvang van die projek en die min tyd wat beskikbaar was voor die vasgestelde drukdatum in Singapore, was die inspirasie vir 'n Honneursprojek waarby twee studente (Frans Botha en Elize Joubert) ook betrek is.

Naòmi en dr. Eugène Visagie, vorige Afdelingshoof van die Afdeling Frans, was verantwoordelik vir die finale produk wat pas verskyn het onder die titel *Balades dans le bush*. Hierdie publikasie versinnebeeld die Afdeling Frans se missie om praktiese vertalers na en uit Frans op te lei en toon ook dat kennis van 'n Europese taal vrugbaar gekombineer kan word met ander spesialiteitsgebiede en veral in toerisme 'n belangrike rol kan speel. Meer belangrik: hierdie vertaling dien as noodsaaklike verwysingsbron vir ander, soortgelyke gidsse wat in opdrag van privaat wildplase met die oog op 2010 en daarna vertaal sal word. Vir die trotse medewerkers is dit 'n besondere publikasie wat die lof van ons plaaslike fauna en flora in die ander taal van hul hart besing. - **Naòmi Morgan en Cindé Greyling**



Johan Eksteen.

Johan een van SA se beste entrepreneurs

En van die Bestuurskool se voormalige MBA-studente, Johan Eksteen, is as een van die wenners in die Enablis FNB Launchpad Sakeplankompetisie aangewys. Volgens prof. Helena van Zyl, Direkteur van die Bestuurskool, is dit 'n enorme prestasie.

Die kompetisie is die grootste sakeplankompetisie wat tot nog toe in Afrika geloods is op soek na ons land se beste entrepreneur. R50-miljoen se sakefinansiering is bewillig deur verskeie waagkapitaalmaatskappye om innovasie in kleinsake-organisasies te motiveer en ter ondersteuning van groei tot groter besighede.

Johan se inskrywing was een van meer as 6 000 inskrywings wat ontvang is en sowat 2 000 sakeplanne wat deurgewerk is om by die 92 planne van die finaliste in die kompetisie uit te kom.

Johan, 'n Bloemfonteiner, het met die vervaardigingsektor prys weggestap met sy besigheid in die verpillingsindustrie. Met sy eie besigheid, Agricon Pelleting (Agricultural

Technologies Pty Ltd), voer hy grootliks unieke patentmasjiene vir verpilling na Europese lande, Australië en Afrika uit.

Die patent behels die kompaktering van verskeie los materiale wat tot sewe maal die volume verklein word weens die kompakteringsproses. Hierdie gekompakteerde pille kan gevoglik makliker per gewig vervoer word, voorkom vermorsing en dra by tot 'n skoner omgewing. In die vervoerbedryf sal dit tipies gebruik word om vermorsing te voorkom deur verbeterde opberging, hantering en minder seleksie deur lekkerbekkige diere. In die organiese bedryf word hoendermis en vermi-kompos byvoorbeeld meer ekonomies aangewend, aangesien die massa per volume sewe maal verhoog, die produk vloeibaar word en 'n aangenamer voorkoms het. In Europa word die masjiene onder andere aangewend om perdemis en ander ongewenste afvalstowwe te verpil om dit te verbrand in "pilstowe" wat vrylik op die ope mark beskikbaar is. Hierdie pil-stowe verwarm weer die huise,

stalle of industriële geboue as goedkoop energiebron.

Die Agricon-masjiene is tans die goedkoopste en kleinste opsie op die mark, wat dit ideaal maak vir Europeërs wat vir hulle antistortingsboetes op die hals haal vir hulle afvaldieremateriaal. In Amerika word dit aangewend vir houtafval soos saagsels en skaafsels. Met die resessie is die huismark stadig, minder huise word gebou en gevoglik wil almal houtpille invoer, wat die Agricon-pilmasjiene bitter gesog maak as 'n BEE mobiele fabriek wat na saagmeulens geneem kan word.

Hierdie is die nuutste ontwikkeling van hierdie jong maatskappy wat met die wen van hierdie entrepreneurskompetisie hopelik verdere befondsing kan bekom vir die uitbreiding van 'n eg Bloemfonteinse uitvoerproduksie.

Johan het 'n M.Sc. in Landbou aan ons verwerf en later sy MBA, ook aan die UV, met lof geslaag. Hy gee tans ook deeltydsklas by die Bestuurskool.

Spring vroeg weg – en doen dit reg!

Ben kan saam met jou kyk na jou geld- en versekeringssake:

- Gaan jy vanjaar aftree?
- Het jy beleggings, en hoe gaan dit met hulle?
- Is jy gerus oor ál jou finansiële sake?
- Voldoen jou versekerings aan jou huidige en toekomstige behoeftes?
- Het jy voorsiening getref vir ongelukke, inperking en ander onvoorsiene gebeure?
- Is jou boedel en testament in orde?

Dit is gewoonlik die mense wat sterk wegspring, wat eerste kom waar hulle graag wil wees.

**Ben Opperman**

Senior Onafhanklike Finansiële Beplanner
051 407 8156
082 457 2240
benoprmn@intekom.co.za

Sanlam CIO101MS0977BPA

GELISENSIEERDE FINANSIEËLE DIENSTEVERSKAFFER

 **Sanlam**
Ons dink vooruit

Prof. Van Aard and Liezel speak on poverty alleviation

Using their research, Prof. Van Aard Smit and Liezel Kotzé from the Department of Business Management are making their contribution towards the development of our province as well as the continent. They recently received an award for the outstanding paper they delivered on their research "Poverty alleviation through agribusinesses: The impact of customer/shareholder satisfaction". Van Aard and Liezel addressed delegates at the 6th International Conference on Entrepreneurship and Innovation for Poverty Alleviation that was presented in Maputo, Mozambique.



Prof. Van Aard Smit and Liezel Kotzé.

Here's to the HIV/Aids hero ...

On 1 December 2008 the Africa Centre for HIV/Aids Management at the University of Stellenbosch celebrated World Aids Day with their fourth Annual Aids Day Gala Concert. The aim of the concert was to heighten people's awareness of HIV/Aids and celebrate the heroes who successfully fight this virus on a daily basis.

Five ambassadors from our university had the privilege of attending this gala event and with performances by Golda Schultz, Jimmie Earl Perry and Soli Philander it turned out to be an unforgettable experience. A highlight of the evening was when Estelle Heideman, HIV/Aids Coordinator in the Faculty of Natural and Agricultural Sciences, was awarded the Rural Research Achievement Prize for her HIV/Aids-related work amongst farm workers in the Philippolis District.

According to Estelle the award was an unexpected surprise and has greatly inspired her to do even more in the fight against HIV/Aids.

Estelle also received the Faculty of Agricultural and Natural Science's Service to the Community Prize in October 2008. - Tarryn Nell

Martie van der Merwe, Secretary to the Chief Directorate Community Service on the South Campus, Tarryn Nell, Assistant HEAIDS Project (Higher Education HIV/Aids), Estelle, Rev Kiepie Jafftha, Chief Director Community Service, and Dalene Harris, Secretary in the Office of the Chief Director Community Service.



Prof. Frans Swanepoel.

Die Cronjés maak Kovsies trots

Niks minder as die beste is goed genoeg vir die Cronjé-gesin van Bloemfontein nie. Ma Sarina, werkzaam in die Sentrum vir Onderwysontwikkeling aan ons universiteit, pa Danie en broer Johan is almal bekendes in sportkringe. Kleinboet Danie, 'n kranige rugbyspeler wat ingesluit is in die Shimla-groep, is nie ver op hul hakke as dit by sportprestasies kom nie.

Sarina was tussen 1978 en 1981 die trotse draer van die groen en goud vir haar prestasies op die atletiekbaan (1500 m en 3000 m). Danie self het in 1981 die eer gehad om die Springbokbaadjie aan te trek vir sy vertoning in die 3000 m hinderniswedloop. Johan leef ook vir sy atletiek. Die nasionale kleure wat hy vir die 1 500 m in atletiek verwerf het (vanaf 2006 tot nou) en sy naam op die presensiels van menigte internasionale kampioenskappe, insluitende 'n Olimpiese Spele is meer as bewys hiervan.

En dan is daar Hendrik, die middelste boetie. Die naaste wat hy aan sport kom, is om "action cricket" saam met sy kollegas te speel. Ouens soos Kabelo, Marco, Xander, Vince, Altus – die ouens van die Laan. Dis reg. Hendrik Cronjé is 'n voormalige Kovsie en 'n uitblinker in eie reg. Hy vertolk die rol van Lukas in die sepie, 7^{de} Laan, wat weeksdae op televisie uitgesaai word.

Voordat Hendrik kykers op die kassie begin vermaak het, het hy BA Korporatiewe Kommunikasie hier by ons universiteit gestudeer. Hy was deeltyds 'n platejoggie by Kovsie FM. Volgens ma Sarina wou Hendrik nog altyd agter die skerms werk. Om sy spraak vir radiowerk te verbeter, het Hendrik klasse by die aktrise Brümilda van Rensburg geloop. Hy het 'n paar oudies bygewoon en in Desember 2006 het hy die oproep gekry om by die 7^{de} Laan-span aan te sluit. "Met geen drama-opleiding nie," sê ma Sarina.

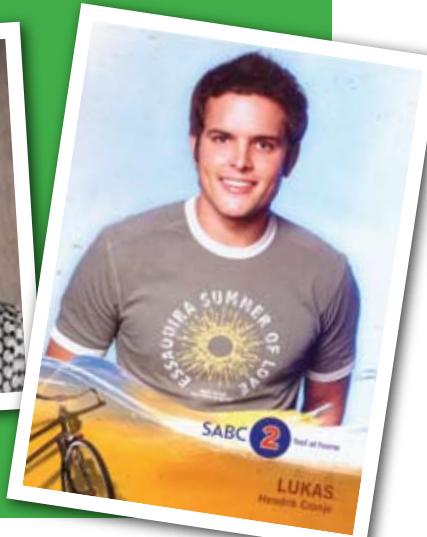
"Dit was 'n aanpassing om hom op TV te sien, veral as jy sy persoonlikheid ken en sien wat hy doen. Aan die begin was ek so gespanne; maak die kind nie foute nie, het ek gewonder. Nou gee ek nie meer om nie. Dit is net lekker om hom elke aand op die TV te sien. Dit voel of hy hier in my sitkamer vir my kuier," sê Sarina.

Al is Hendrik redelik nuut in die vermaakklikebedryf het hy reeds iets in gemeen met ander bekende akteurs soos Antoinette Louw, Sekoati Tsubane (Kabelo), Annelize van der Ryst (Matrone) en Therese Benade.

Elkeen is 'n sukses en elkeen is 'n Kovsie ...



Sarina en Hendrik Cronjé.



Prof. Frans now Visiting Professor at Cornell University

Prof. Frans Swanepoel, Director of Research and Development and Professor at the Centre for Sustainable Agriculture and Rural Development, refuses to be complacent or to be satisfied with mediocrity. Prof. Frans was recently appointed as Visiting Professor at Cornell University, New York, USA. He has completed a five-month appointment as a Fulbright Professor at Cornell.

Prof. Frans and Cornell colleagues are collaborating on an initiative to revise agricultural education curricula in Africa, supported by the WK Kellogg and Bill and Melinda Gates Foundations. They are also working on a book, "The Role of Livestock in Developing Communities: Enhancing Multi-functionality", to be published in June this year.

Prof. Frans also investigated best practice and the latest developments in research management and innovation at a number of US universities and delivered the main paper by invitation at a workshop on Research Management at Emerging Institutions at the Society for Research Administrators' Annual Conference in Washington DC in October last year. – **Mangaliso Radebe**

Drama kry wiele met woema

Na jare van leen (Geologie se sleepwaentjie), huur en donasies (Lila die Audi) het die Departement Drama en Toneelkuns uiteindelik 'n nuwe ryding gekry, 'n splinternuwe Hyundai-trokkie. Personeel by dié departement kon skaars hul uitbundigheid betewe: "Ons moes altyd dekor op ons karre se dakke rondry; met ons nuwe trokkie is dit nou iets van die verlede."

Die Hyundai-trokkie se voorganger was 'n blou kombi met 'n naam, Komba. Min personeel en studente wat die afgelope drie dekades by die Dramadepartement gewerk en gestudeer het, sal vir Komba, wat vir 37 jaar dekor, kostuums en studente moes rondkarwei, vergeet.

Komba het nie sommer 'n kunstefees gemis nie, vertel prof. Nico Luwes,

vir baie staaltjies gesorg, soos die wegtrek in eerste rat wat die rathefboom halfpad in die paneelkassie gelos het en met die tweede rat op 'n onwelvoeglike manier tussen die passasier se bene beland het. Rekwisiete, dekor en kostuums is binne-in, bo-op en selfs agter in Komba se enjinholte vervoer.

Soos die jare hul tol geëis het en Komba verweer het, is handvatsels sommer met ingeboude kashandvatsels vervang. Nog baie "regmaaksessies" het gevolg. "Ons wou hom nog laat regmaak, maar die motorwerktuigkundige het gesê Komba moet nou rus. Hy is toe op 'n tender vir R1 500 verkoop," sê Emmie van Wyk, teaterbestuurder van die Departement Drama en Toneelkuns.



Drama se nuwe wiele, met prof. Nico Luwes agter die stuur. Ook teenwoordig was van links, voor: Annie Khumalo, Evelyn Mabaso, Stephanie Brink; middel: Pieter Venter, Douglas Merriman, Emmie van Wyk, Marijda Kamper, agter: De Beer Cloete, Gerben Kamper, en Thys Heydenrych.

Service Learning links with Appalachian State University

The fact-finding mission by the Appalachian State University (ASU, South Carolina) to amongst others our university turned into an opportunity for partnership and culminated in the signing of an agreement between the two institutions. Apart from the faculties that will form part of the collaboration, the Service Learning Division has also found its niche in the agreement.

The first delegation from ASU, with Prof. Jesse Lutabingwa, Associate Vice-Chancellor, and Shari Galiardi, Service Learning Coordinator, toured five of the sites where service learning modules are being implemented. Prof. Jesse and Shari identified opportunities for both research and community service collaboration in international ASU service learning programmes.

Contributions, sharing of experiences and networking facilitated a learning process and encouraged active participation among all involved. It is envisaged that reciprocal exchange of staff and students between ASU and our university will result from the visit and the signing of the agreement. - Dikgapeane Makhetha

SDS trusted name in research on student success

Our university has again proved itself to be an institution of excellence when the Division of Student Development and Success (SDS) received funding from the Council on Higher Education (CHE) for a national pilot study to identify the drivers of student success in higher education. According to Dr Francois Strydom, Director of SDS, this project positions our university as a leader in research on student success. The project forms part of the CHE's investigation into undergraduate education in South Africa, with the focus on student engagement.

"The project will help participating institutions to create the conditions that improve throughput and success rates of undergraduates by focusing on effective educational practices," Dr Francois said.

Aandmuzik Guest House



Aandmuzik offers 5 luxury en-suite double bedrooms, and two family rooms with private entrances overlooking the garden and swimming pool. Each room has a microwave, fridge (honesty bar), air-conditioning, TV with DSTV. A traditional continental English breakfast is served. Secure undercover parking with electric gate and electric fencing.

FACILITIES

- Internet, fax & photocopy facilities
- Playground for children
- Tea & coffee facilities
- Bar & lounge with fireplace
- Tapa, braai area and swimming pool
- Credit card facilities

Contact: Stella Theron – 082 447 9053
18 Dreyer Street, Universitas
WALKING DISTANCE FROM UNIVERSITY & VODACOM PARK



School of Nursing gets a R16m shot in the arm

The School of Nursing at our university has received a financial injection of R16-million spread over four years from The Atlantic Philanthropies, an international philanthropic foundation with a strong focus on community wellbeing and health care.

The money is part of R70-million donated to our university, the Tshwane University of Technology, the University of Fort Hare and the University of the Western Cape. It is said to be the largest single commitment of funds from a private donor for the training of nurses in South Africa.

According to the Head of the School of Nursing, Prof. Anita van der Merwe, part of the money will be used to establish a unique Virtual Health Teaching and Learning Facility on the Main Campus in Bloemfontein. The facility will be utilised for training students in a non-threatening, simulated environment – preparing nurses who will be capable of adapting and functioning optimally in a dynamic healthcare environment.

"The key objective is to build a facility with state-of-the-art equipment including software, hardware, a range of manikins and human simulators," she said. "The purpose is to integrate teaching and learning in a relatively flexible social space. It is a new model, a new way of thinking about the integration of theory and practice in nursing and the health sciences."

One of the biggest challenges, though, she said, is that nursing educators in colleges and universities are not that comfortable with, for example, advanced technology, IT and simulators.

"We need to train these educators, in the Free State Province and further afield, and we will also be introducing a new Master's Degree in Nursing Education that will include a specific course focusing on simulation and technology in nursing," she said.

"These postgraduate students will actually work in that facility to get hands-on experience and in turn be able to support undergraduate students."

The facility, which will accommodate about 60-80 students in an informal teaching and learning setting, is expected to be up and running in November this year.

A new Unit for Continuing Professional Development and Research Capacity Development to serve practising nurses and staff members of the School of Nursing will also be established. This Unit will focus on two areas of development.

"The inward focus is on empowering university staff, especially with scholarship and research, specifically targeting new staff members and staff from previously disadvantaged backgrounds so that they can have more opportunities to grow faster in terms of research scholarship. That is the area we need to strengthen within the School of Nursing."

"The outward focus is on professional nurses in the communities where we will identify their needs and provide them with professional development courses, short courses and workshops," she said.

These initiatives will result in a fully transformed and accredited portfolio of programmes at undergraduate, post-basic and postgraduate levels to meet the needs of a range of healthcare settings and learners.

"This is a dream come true," Prof. Anita said. "We put so much effort into the proposal that if we had not been successful we would have used it to get money from somewhere else. This is a special moment for nursing in South Africa and for nursing education specifically."

A number of activities to monitor and evaluate the project are also built into the project – ensuring that the project is achieving what it is supposed to achieve.

Programmes funded by The Atlantic Philanthropies operate in Australia, Bermuda, Northern Ireland, the Republic of Ireland, South Africa, the United States and Vietnam.

The UFS School of Nursing, which also celebrates its 40th anniversary this year, is the only university nursing school in the Free State and Northern Cape Provinces and produces professional nurses at undergraduate, post-basic and postgraduate levels. - **Mangaliso Radebe**

Prof. Anita van der Merwe.

Communication matters

Our university has once again set about to enhance students' experience of Kovsies, this time in a very innovative manner. The first four screens of some 29 planned LCD screens around campus were installed on the Thakaneng Bridge. These screens are all part of an Electronic Notice Board Network (ENBN) that was proposed by Student Development and Success (SDS) and Web Services to improve communication with commuter (city) students at our university.

Information gathered during student engagement research, consultation with commuter students and orientation evaluation data indicated a need for the ENBN. Data showed that commuter students were uninformed about campus activities. In a discussion with commuter students a participant summarised the experience of many commuter students as follows, "We have a 'don't-care' attitude because nobody does things to involve us in campus activities and the information posters don't attract us. The university can market events better at city residences and tell students of the benefits of these events."

The proposal for the ENBN coincided with proposals by the Residence

Diversity Implementation Committee for the installation of LCD screens in residence foyers to improve communication with students.

According to Dr Francois Strydom, Director of SDS, upon completion the ENBN will provide students with up-to-date information on campus events and academic activities. These screens will be placed at locations that will allow for maximum effectiveness, such as the Thakaneng Bridge, the Taxi Rank and some university exits to enable the university to communicate directly with the 30 000 commuters that pass through our university gates every day.

"It is hoped that the ENBN will promote and stimulate the use of technology in the support, the teaching, learning and communication to students. It will also be more environmentally friendly since it will minimise the use of paper and littering on campus," Dr Francois said.

Upon completion the network will be a communication channel that can be used by staff and students. It will enable various organisations on campus to advertise their activities at almost no cost, thereby creating a richer and more diverse campus community. - **Francois Strydom**



Prof. Lucius Botes.

New dean

The Faculty of the Humanities is a very large and diverse faculty. It presents a huge leadership and management challenge," says the newly appointed Dean, Prof. Lucius Botes.

However, he maintains he is up to the task. "It is vital that the faculty should ensure, through its education, research and community service learning endeavours, that we are indeed embedded and focused on the sustainable human development challenges of our time and of our context," Prof. Lucius says.

"To this end we need to effect a contextualised indigenisation of our curricula and research agendas."

He has outlined his vision for the faculty as follows:

- ensure that there is an increase in the quality and rate of our academic throughput and also an increase in the output of accredited research units;

Gesondheidswerkers leer gemeenskap oor diabetes

'n Span gesondheidsorgwerkers van die Departemente Interne Geneeskunde (Endokrinologie) en Menslike Voeding, die Vrystaat se Departement Gesondheid en die farmaseutiese industrie het almal saam gewerk en op 'n kreatiewe wyse, eie aan ons universiteit se streef na innovering, die Springfonteingemeenskap van diabetes bewus gemaak.

Leerders, sommige vergesel van hul ouers, het in groot getalle opgedaag om meer te hoor oor Tipe 1 en 2 diabetes asook die rol van 'n gesonde leefstyl in die voorkoming van diabetes. Elke leerder is van 'n gesonde kospakkie voorsien en inligtingstukke wat in verskeie van die amptelike tale beskikbaar was, is gretig opgeraap. Leerders is aangemoedig om hul bloedsuikervlakte te laat meet en hulle is ook geweeg en gemeet om hul liggaamsmassa-indeks te bereken. Sowat 187 leerders het aan die sittingsprosedures deelgeneem.

Volgens prof. Willie Mollentze, Hoof van die Departement Interne Geneeskunde, is die feestelike atmosfeer, waar die gesondheidswerkers met koersang en dans vermaak is, ietwat getemper deur die waarneming dat talle leerders ondermassa voorkom.



Petro du Plooy, verpleegkundige aan die Universitas Akademiese Hospitaal, en leerlinge van die Springfontein Hoëskool.

Die ondertekening van samewerkingsooreenkomste is 'n alledaagse verskynsel by ons universiteit. Om eerlik te wees, dis ook wat ek gedink het toe kollega Willem Ellis en ekself op pad was na Kranshoek, waar die hoofkwartier van die Griekwa Nasionale Konferensie (GNK) geleë is. Kranshoek is deel van die Plettenbergbaai-dorpsgebied en was vroeër 'n nedersetting waar hoofsaaklik Griekwas gewoon het.

Van vroegdag is daar vergadering gehou op die nabigeleë plaas van die Griekwawolk – Jakkalskraal – en het die Memorandum van Verstandhouding (MoU) tussen die Griekwa Nasionale Konferensie en ons universiteit sy finale vorm gekry sodat dit die middag onderteken kon word.

Later die middag is ons op 'n tradisionele Griekwawayse in die midde van die volk verwelkom. Die aangrypende lofgesange, oopregte gebede, onbeskaamde geloofskoppelings van die ondertekening van die MoU aan die visioene en voorspellings van die Kneg van die Griekwawolk, ook genoem die Kneg van God – Andrew Abraham Stöckenstrom le Fleur I, het bepaald die stemming van ons siening van ons universiteit se betrokkenheid by die Griekwawolk in 'n ander lig geplaas. Een van die uitsprake van die Kneg was: "Die geleerde sal more na julle kom." Die feit dat die universiteit bereid is om in 'n MoU die samewerking met die GNK te formaliseer, is 'n aanduiding dat die woorde van die Kneg waar geword het, het die seremoniemeester, hoofman Roy Williams met oortuiging gesê. "Vandag het die geleerde – die UV se afgevaardigdes gekom."

m
mense

spells out plans

- maintain a meaningful engagement through community service learning initiatives with responsive partners;
- enlarge our quality postgraduate component;
- invest more efficiently in our people, staff members (especially the younger ones) and encourage/support them to increase their levels of self-leadership to take responsibility for their own career paths;
- recruit and retain the brightest young talent in the faculty (starting at the third-year level through the Honours and Master's levels);
- mobilise and secure more third-stream income through partnership agreements in order to strengthen the faculty;
- establish more happy and satisfied scholars in the faculty (make the faculty a place of preference and not a place of default);
- play an active role in researching and teaching the issues of transformation, identity and healing on our campus;
- put mutually agreed strategic management mechanisms in place to improve implementation of agreed policies and plans;
- enhance participatory management through the participation of all Departmental Chairs/Centre Directors in the faculty;
- strengthen the current systems of decisive management, accountability and equity;
- play an active role in the academic clusters of the university;

- strengthen the outward thrust and external liaison of the faculty.
- Prof. Lucius said it was vital to adopt an asset-based approach in the strategic management of the faculty, to identify the strengths in the faculty and then mobilise maximum support for the performers while also searching for areas of potential and building capacity.

He also emphasised the need for decisive management to deal with people who constantly underperform.

“To maintain a viable output we also need to make innovative plans to broaden the research base of the faculty.”

"Research should never be the task of only a handful of National Research Foundation-rated researchers. Every academic staff member has a duty – and should feel the scholarly urge – to do research. You can only be a good lecturer if you are a research lecturer," he said.

Prof. Lucius will assume his duties as Dean on 1 March 2009.
- Mangaliso Radebe

UV vat hande met Griekwawolk

Onder leiding van die Opperhoof, Sy Edele Alan A le Fleur, het ons na die gedenktuin gestap waar sommige van die Griekwaleiers begrawe is. In die ryk skaduwee van die dennebome, met die monument as agtergrond en die volk as getuies is die MoU onderteken. Die heeltyd het die volk die Drie-enige God geprys en gedank met sang en voorbidding wat vir 'n mens hoendervleis laat kry het. Die absolute toewyding aan die gehoorsame navolging van God om die suksesvolle gang en ontwikkeling van die vennootskap verder te voer het ons almal tot diepe nederigheid en dankbaarheid gestem.

Met die ondertekening van die MoU het die partye onderneem om binne die raamwerk van ons universiteit se Free State Rural Development Partnership Programme (FSRDPP) die GNK by te staan in die lig van die ontstaan- en ontwikkelingsgeschiedenis van die GNK, wat baie nou gekoppel is aan Philippolis. Hierdie samewerking sal via navorsing, programme en projekte fokus op ekonomiese, opvoedkundige, staatkundige, kultureel/erfenis en sosio-maatskaplike aangeleenthede. Die partye sal ook die moontlikheid ondersoek om die haalbaarheid van die vervaardiging van 'n dokumentêre film rakende die rol van die Griekwa in die sentrale binneland, sy staatkundige modelle en die rol wat die Griekwa gespeel het in die vestiging van blanke setlaars in dié gebied en ander relevante raakvlakte te ondersoek en te implementeer. - Ds. Kiepie Jaftha



Cecil le Fleur, Voorsitter van die Raad van Hoofmanne van die GNK, ds. Kiepie Jaftha, Roy Williams, Sekretaris van die GNK, Sy Edele Alan le Fleur en Sammy Jansen.



First-years get geared for success

Start right! Kick-start your success at the university. This is the passion and the vision that the orientation team of the Division: Student Development and Success with Francois Strydom as Director has for first-year students at our university.

An orientation programme supporting the success initiative was rolled out for the second year at our university, firstly as "Build your future today" in 2008 and this year as "get.success@ufs". A goal of the orientation programme is to help students with the transition from high school to university and to encourage them to become part of the university community.

The programme provides assistance to students to succeed academically, promotes student interaction with as many members within the diverse student and campus community and creates opportunities for the values and traditions of the university to be communicated.

As part of the get.success@ufs programme students also attended a get.success week where they engaged in events, conversation and activities that enriched their educational experience and helped them to prepare for university life. Topics

that were covered included career planning and development, walking in someone else's shoes, drug and alcohol abuse, developing a game plan for success, Interaction IQ and managing one's finances. First-years also had the opportunity to visit the UFS Sasol Library and the brand-new multi-media PC centre, as well as participate in a host of sporting and cultural experiences.

For many parents, sending a child to university could be a daunting experience. Parents were therefore provided with support literature and presentations to help them understand the complexity and demands of the university environment and budgeting for a child's first year at university.

If students in your class are too busy meeting new people and trying out new things and have forgotten all about their game plan for success you can refer them to Kovsky TV (www.ufs.ac.za/kovsietv). With this web-based electronic support mechanism, launched this year, students will be able to view videos and presentations that were presented during the success week ... And perhaps you can help them to maximise their chances of success.



The get.success@ufs manual that was distributed amongst first-year students.

Bultjie A'Mama-Kierie-Kierie and Darwin

What a holiday! Did you swim with crocodiles? Did you dive with sharks? Did you finally take the bungy jump? Or did you do the most dangerous thing – inviting friends over for a braai. Every day a fresh team arrives. Ek ken 'n paar dosente wat net hier in Bloemfontein by die huis bly en rustig laat slaap. Hulle lyk baie varser as almal wat see toe gejaag het en weereens Fauna en Flora tot op die bodem toe opgeëet het. Ek sweer net ou Charles Darwin het op sy Beagle-trippie van vyf jaar op die vreemdste plekke meer spesies geëet as ek hierdie vakansie. Een akademikus het die aand tot halfdrie gekuier en die volgendeoggend gebel om te sê dat hy sesuur die Saterdagoggend deur sy tuinwerker wakker geklop is. Strompel hy toe na die deur toe en sluit oop. Al wat hy toe sê is: "Johannes ... gaan werk in die tuin ..." en daar spring hy weer terug in die bed! Wat Johannes dié dag met die vae opdrag uitgevoer het, weet ek nie!

Sjoe, maar Volhoubare Landbou spring vanjaar weg met 70 meestersgraadstudente! Dit wil gedoen wees! Sterkte aan die studieleiers daar – julle gaan hop om dit vol te hou! Prof. Van Aard Smit and Ms Liezel Kotzé recently received an award for the best paper delivered during the 6th International Conference on Entrepreneurship and Innovation for Poverty Alleviation in Maputo, Mozambique. Did you have time to visit the coast and dive with the sharks? What a lovely place ... Mozambique. Some say it's a safer place to enjoy a holiday than Durban!

By the time this *Dumela* appears we will probably

know who our next Rector and Vice-Chancellor for the University of the Free State will be. May the best candidate win and take us on a peaceful road to the future. Bultjie must say, we shall miss Prof. Teuns Verschoor who acted as Rector during the last few months. Have you also noticed that he actually grew a bit taller from sitting in that hot seat!

Interessante dinge is aan die roer met Diensleer op die kampus en in die gemeenskap. Bultjie weet van 'n honneursstudent wat 'n maand lank met weeskinder op Hertzogville gaan werk. 'n Ander student het verlede jaar pragwerk met gestremdes by die Bartimea-skool gedoen. Samewerking tussen derdejaar mediese studente en ander vakgebiede uit Geesteswetenskappe en Regte om die infliting oor die implikasies van aborsies, aanneming, ens. aan te spreek skop sommer binnekort af en ek kan nie wag om die resultate te sien nie. Die punt is: almal is besig om van ivoortorinkies af te klim en Samelewingsdiensleermodule met kreatiwiteit en entoesiasme aan te pak. Die nuwe dinamika doen veel om Kovsies weer as ons almal se plek in die provinsie te bevestig. Ek het julle mos laas jaar gesê – Vrystaters doen dit anders.

Op sportgebied roer die dinge ook. Ons hoop mnr. Mickey Gordon, Hoof van Strategiese Sport en Besigheidsontwikkeling, saam met Fabian Gregory, Lindsay Wright en El-May Pelser, kies 'n paar talentvolle Kovsies vir die Nasionale hokkiespan. Wat noem hulle hulself nou weer? A'Mama-Mama-Kierie-Kierie? Hoede af

vir Sarah Shannon, ons uitblinkerswemmer en KwaZulu-Natal se Premier Sportvrou vir Gestremdes van die jaar. Tans is sy nommer twee in die wêreld vir kort afstande en nommer elf in die langafstande in die wêreld! Mooi! Wie sien kans om haar aan te vat vir die Midmar-my? Daai vyf Kovsies in die Springbokrugbyspan – ons verwag net volspoed-pale-toe van Heinrich Brüssow, Juan Smith, Bismarck du Plessis, Gürthro Steenkamp, Ruan Pienaar en CJ van der Linde. Jannie Dup – staan reg! Nou maar goed, almal is nie meer Vrystaatspelers nie, maar hulle is onse dam se ganse! Soos Jan Rabie se ingenieur in 21 vir sy robot sê: "Ek het jou dan self gemaak, Andries!" Dis nou ons afrigers se werk hier op Shimplapark.

Prof. Fanie Snyman van teologie se joppie by die uitsaaipaneel vir godsdienstige programme by die SABC gaan omrent so moeilik wees soos prof. Jo van As se werk vanjaar om die Darwin-herdenking op gladde wiele deur te voer. Prof. Fanie moet harmonie skep tussen al die gelowe in Suid-Afrika om regverdigte uitsaaityd te bepaal. Aan die ander kant moet prof. Jo se program vrede en vertroue tussen die wetenskaplike wat met die evolusieteorie werk en religieuse groepe in Suid-Afrika teweeg bring. Bultjie vertrou dat die twee manne dit gaan regkry! Ek meen, Kovsies het mos integriteit!

So, sterkte vir die jaar! Die eerste kwartaal is gelukkig amper om!

Bultjie